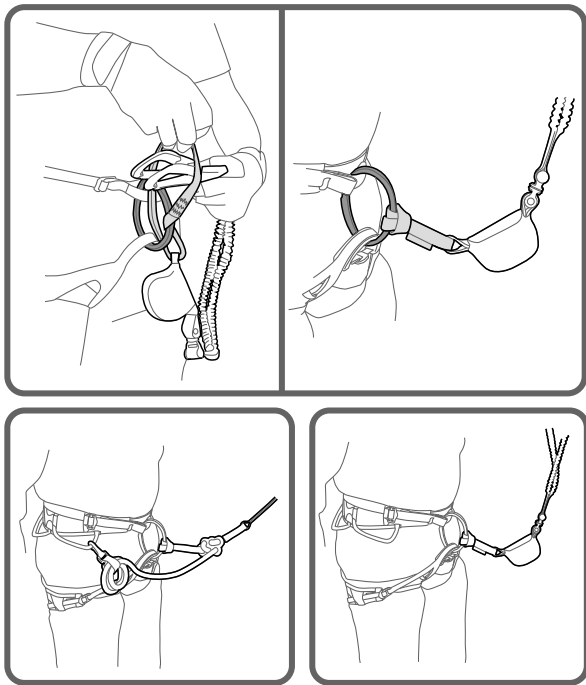


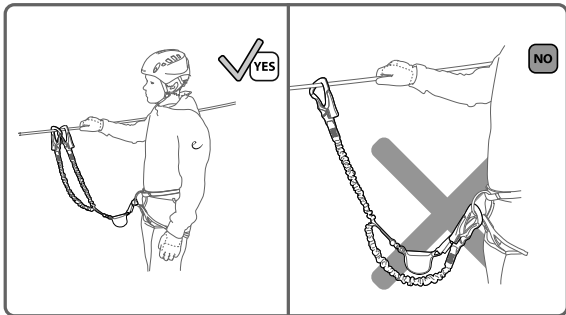
EDELRID *e*

Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

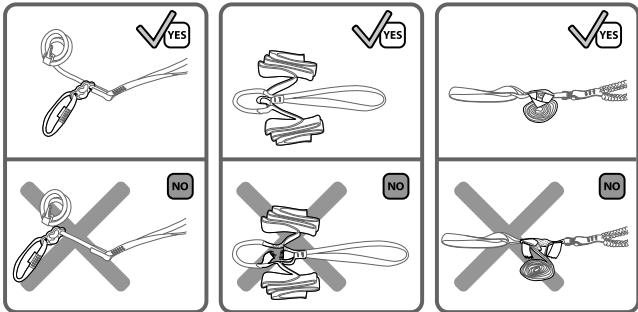
1



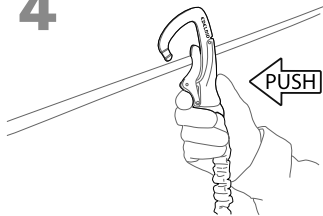
2



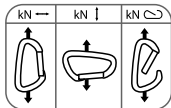
3



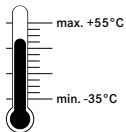
4



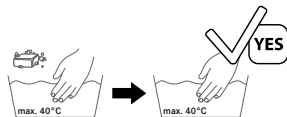
5



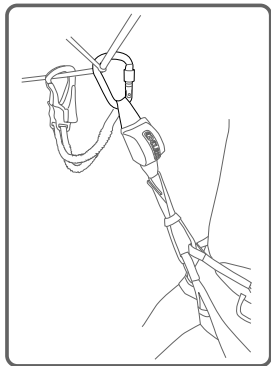
6



7



8



KLETTERSTEIGSET NACH EN 958

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein und sind unbedingt zu beachten.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

Anwendungshinweise

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Klettern, Bergsteigen und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Klettern und Bergsteigen auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Bedienung

Abb. 1: Befestigen des Klettersteigssets am Anseilgurt mittels Durchschlaufen der Einbindeschlaufe.

Abb. 2: Beide Karabiner müssen in der Klettersteigsicherung eingehängt sein. Beim Umhängen an Zwischensicherungen muss stets ein Karabiner in der Klettersteigsicherung eingehängt bleiben. Der zweite Karabiner darf nicht in tragende Elemente des Sets oder des Anseilgurts eingehängt werden.

Abb. 3: Vor Benutzung ist das Klettersteigset auf eventuelle Vorbelastungen zu prüfen. Ist ein Dämpfungssystem über seine Anspruchsgrenze hinaus belastet worden, muss das Set ersetzt werden.

Abb. 4: Bedienung des One-Touch-Karabiners

Abb. 5: Erklärung der Symbole Längs- und Querbelastung

Abb. 8: Einhängen eines zusätzlichen Karabiners in Querungen oder zum Rasten

Sicherheitshinweise

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE- gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Achtung! Bei Klettersteigssets, die ohne eingenähte Karabiner

ausgeliefert werden, dürfen nur automatisch verriegelnde Klettersteig-Karabiner nach EN 12275, Typ K verwendet werden!

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und die einwandfreie Funktion ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren (Batteriesäure!), Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Achtung! Im Falle eines Sturzes kann es beim Begehen von Klettersteigen trotz korrekter Funktionsweise dieses Produktes zu schweren Verletzungen des Anwenders kommen. Eine Partnersicherung mittels eines zusätzlichen Seils ist unerlässlich in folgenden Fällen:

Unsicherheit oder Unerfahrenheit des Benutzers,
Potentielle Sturzhöhen von 5 Metern oder mehr,
Personen die leichter als 50 kg oder schwerer als 100 kg sind.
Bei diesen Benutzern kann das Klettersteigset möglicherweise nicht seine optimale Dämpfungsfunktion erreichen.

Gebrauchsklima

Siehe Abb. 6.

Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produkts ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Dieses Produkt unterliegt zudem einem ständigen Verschleiß durch Benutzung, welcher die Sicherheitsreserven der Materialien reduzieren kann.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung):

- Ohne Benutzung: 10 Jahre
- Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung (ca. 1 – 2 mal monatlich) ohne erkennbaren Verschleiß: 5 Jahre
- Bei häufiger Benutzung (wöchentlich) ohne erkennbaren Verschleiß: 3 Jahre
- Bei professioneller / gewerblicher Benutzung (wöchentlich bis täglich): 2 Jahre

Treten folgende, festigkeitsmindernde Faktoren überdurchschnittlich stark / häufig auf, kann sich die maximale Lebensdauer um bis zu 50 % reduzieren:

- Staub
- UV-Strahlung
- Nass-Trocken-Zyklen (z.B. Canyoning)
- Hitze (> 60°)

Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung

Bei Beschädigungen ist das PSA - Produkt sofort dem Gebrauch

zu entziehen und einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Prüfung mit schriftlicher Bestätigung dieser und/oder ggf. zur Reparatur zuzuführen.

Bei folgenden Einflussfaktoren muss das Produkt umgehend ersetzt werden:

- Beschädigung der Gurtbandkanten
- Abrieberscheinungen der Nähte
- Kontakt mit Chemikalien (Säure, Lauge, Reinigungsmittel...)
- Kontakt mit Benzin- und Dieselabgasen
- Dynamische Sturzbelastung, Markierung der Auslöseposition beachten (siehe Abb. 3)

Karabiner mit starken Scharten oder Riefen müssen ebenfalls ausgetauscht werden, es muss jederzeit die Funktionsfähigkeit des Karabiners gegeben sein, d.h. der Schnapper muss selbstständig vollständig schließen.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung, Transport:

Dauerlagerertemperatur ca. -10 °C bis +30 °C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien (Säuren (Achtung: Batteriesäure!), Laugen, Reinigungsmittel, etc.), korrosive Substanzen, Verschmutzungen, Staub und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein geeigneter Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung

Siehe Abb. 7.

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Kennzeichnungen auf dem Produkt

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Fangstoßdämpfer für die Verwendung auf Klettersteigen nach EN 958

CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Modell: Produktname

Chargennummer mit Herstellungsjahr

Kennzeichnungen auf dem Karabiner

(bei Klettersteigsets mit eingnähten Karabinern)

Hersteller: EDELRID

Modell: Produktname

Produktbezeichnung: Karabiner nach EN 12275, Typ K, ggf. auch nach EN 362

Belastbarkeit des Karabiners (Minimumwerte, siehe Abb. 5)

Ggf. Herstellungsjahr mit Seriennummer

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

CE XXXX: die Produktion der PSA überwachende Stelle

Anmerkung:

Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfung des Produktes zuständig ist.

Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

VIA FERRATA SET ACCORDING TO EN 958

GENERAL NOTES CONCERNING USE, SAFETY, SERVICELIFE, STORAGE, MAINTENANCE AND LABELLING

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual.

This information leaflet contains important information which must be understood and observed under all circumstances, before the product is used.

This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents must never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.

Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies.

Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. In all cases, the users or the

persons responsible bear the responsibility and the risk.

USE

Fig. 1: Fasten the via ferrata set to the securing harness, lashing it to the tie-in loop

Fig. 2: Both Karabiners must be hinged to the via ferrata cable. When switching ropes at intermediate securing points, one carabiner must always remain attached to the via ferrata cable. The second karabiner must not be attached to load-bearing elements of the set or the securing harness.

Fig. 3: Before using the via ferrata set, check it for possible previous straining. If a damper system has been strained beyond its strain limit, the set must be replaced.

Fig. 4: Operation of the One-Touch-Karabiner

Fig. 5: Explanation of symbols for longitudinal and transversal strain

Fig. 8: Attachment of an additional karabiner for traversing or resting

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

Attention! If the Via Ferrata set is supplied without sewn-in karabiners, only self-locking Via Ferrata karabiners to EN 12275, type K, must be used!

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment

of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

Prior to and after use the product must be checked for possible damage; fitness for use and perfect function must be ensured. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

Attention! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids (battery acid!), alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

Attention! In case of a fall from a via ferrata, serious injury of the user may occur although the product is functioning properly. Securing by a partner using an additional rope is mandatory in the following cases:

- uncertainty or inexperience on the part of the user
- potential fall heights of 5 metres or more
- Persons weighing less than 50 kg or more than 100 kg; in case of such users, the via ferrata set may not reach its optimum dampening effect.

CLIMATE REQUIREMENTS:

Fig. 6

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensivity of UV-rays and environmental influences.

Additionally, this product is subject to constant wear from use, which may reduce the safety reserves of the materials.

Maximum service life at optimum storage conditions (see under "Storage"):

- Unused: 10 years
- Occasional, proper use (approx. 1 - 2 times per month) without visible signs of wear: 5 years
- Frequent use (weekly) without visible signs of wear: 3 years
- Professional/commercial use (weekly to daily): 2 years

If strength reducing factors occur with above average severity/frequency, the maximum service life may be reduced by up to 50 %:

- Dust
- UV radiation
- Wet-dry cycles (e. g. as occurring in canyoning)
- Heat (> 60°)

Frequent or extreme use, catch load

Following a fall load or in the event of damage, the personal protection equipment product should be withdrawn from use immediately and passed on to an expert or to the manufacturer for checking with a written confirmation to this effect and/or, if necessary, to be repaired.

If the following influences have occurred, the product must be discarded immediately:

- Damage of ribbon edges of the harness
- Signs of abrasion on seams
- Contact with chemicals (acid, lye, cleaning agents...)
- Contact with petrol (gasoline) and diesel exhaust fumes
- Dynamic fall strain; observe the mark left at the trigger position (see Fig. 3)

Karabiners with deep scratches and grooving must likewise be replaced. Proper function of the karabiner must be guaranteed

at all times, that is, the snap lock must close by itself and fully.

Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage, Transport:

Continuous temperature for storage approx. -10 °C to +30 °C, dry and protected from daylight. Without mechanic strain by crushing, pressure or tension.

The product must be protected from direct sunlight, chemicals (acids (Caution: Battery acid!), lye, cleaning agents, etc.), corrosive substances, contaminations, dust and mechanical damage. To ensure this, use a suitable transport container.

Cleaning: Fig. 7

If required, halogen-free commercial disinfectants may be used. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

Warning! Failure to follow these instructions may endanger life!

MARKINGS ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID

Product description: fall shock absorber for use with Via Ferrata sets according to EN 958

CE XXXX: The authority supervising production of PPE

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

Model: product name

Lot number with year of manufacture

MARKING ON THE KARABINER

(on Via Ferrata sets with sewn-in karabiners)

Manufacturer: EDELRID

Model: product name

Product description: karabiner according to EN 12275, type K,

Breaking strength of the carabiner (minimum values, see fig. 5)

Year of manufacture, with serial number, respectively

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

CE XXXX: the authority supervising production of PPE

NOTE:

CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

When filing claims please state the lot number.

SET VIA FERRATA SELON 958

REMARQUES GÉNÉRALES RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA LONGÉVITÉ, AU STOCKAGE, À L'ENTRETIEN ET AU MARQUAGE

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique. Ce mode d'emploi contient des remarques importantes que l'utilisateur doit lire avant d'utiliser ce produit et respecter impérativement. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures.

Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées.

L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage. En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité.

La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs resp. à la personne qui a délégué les activités.

MANIEMENT

Fig. 1: Fixer le kit via ferrata au niveau du baudrier en le passant dans la sangle de taille.

Fig. 2: Les deux mousquetons doivent être accrochés à la longe d'assurage spéciale « via ferrata ». En cas de déplacement par des points d'assurage intermédiaires, un mousqueton doit toujours rester accroché à la longe d'assurage. Le deuxième mousqueton ne doit pas être accroché dans des éléments porteurs du kit ou du baudrier.

Fig. 3: Avant utilisation, vérifier si le kit via ferrata a été éventuellement soumis à des charges préliminaires. Si le seuil de sollicitation d'un absorbeur de choc est dépassé, le kit doit être remplacé.

Fig. 4: Utilisation du mousqueton « one touch »

Fig. 5: Explication des symboles de sollicitation longitudinale et transversale

Fig. 8 : Accrochage d'un mousqueton supplémentaire dans les traversées ou à l'arrêt pour se reposer

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

ATTENTION! Pour les sets via ferrata qui sont fournis sans mousquetons cousus, seuls des mousquetons via ferrata à verrouillage automatique de type K conformes à la norme EN 12275 doivent être utilisés !

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après utilisation, vérifier si le produit présente d'éventuels endommagements, s'il est bien prêt à l'usage et si son fonctionnement irréprochable est garanti. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides (électrolyte!), lessives, eau de brasage, huiles, nettoyants) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

Attention! Malgré le fonctionnement correct de ce produit, l'utilisateur peut se blesser grièvement en cas de chute lors d'une progression en via ferrata. L'assurance du partenaire à l'aide d'un câble supplémentaire est indispensable dans les cas suivants :

- Utilisateur peu sûr ou inexpérimenté
- Hauteurs de chute potentielles de 5 mètres ou plus.
- Personnes pesant moins de 50 kg ou plus de 100 kg. Pour ces utilisateurs, le kit via ferrata ne peut éventuellement pas assurer sa fonction d'amortissement optimale.

CLIMAT D'UTILISATION

voir fig. 6

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en œuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema®, vectran®) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Ce produit est également exposé à une usure permanente due à son utilisation, ce qui peut réduire les réserves de sécurité du matériel.

Durée de vie maximale pour des conditions de stockage optimales (voir le point « stockage ») :

- Sans utilisation : 10 ans
- En cas d'utilisation appropriée et occasionnelle (env. 1-2 fois par mois) sans usure visible : 5 ans
- En cas d'utilisation fréquente (hebdomadaire) sans usure visible : 3 ans
- En cas d'utilisation professionnelle/commerciale (hebdomadaire ou quotidienne) : 2 ans

Si les facteurs réducteurs de stabilité suivants surviennent de manière particulièrement intense/fréquente, la durée de vie maximale peut être limitée à 50 % :

- Poussières
- Rayonnement UV
- Cycles sec/humide (par ex. descente de canyon)
- Chaleur (> 60°)

Utilisation fréquente ou extrême sollicitation de chute:

Après une chute ou un endommagement, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé mais doit être contrôlé sans retard par un expert ou par le fabricant, une attestation par écrit étant nécessaire. Si les facteurs d'influence suivants surviennent, le produit doit être remplacé sans délai :

- Endommagement des bords des sangles
- Traces d'usure sur les coutures
- Contact avec des produits chimiques (acides, lessives, agents nettoyants, etc.)
- Contact avec des gaz d'échappement de moteurs essence/diesel
- Sollicitation de chute dynamique, tenir compte du marquage de la position de déclenchement (voir fig. 3)

Les mousquetons présentant de fortes ébréchantures ou rayures doivent être remplacés eux aussi ; la fonctionnalité du mousqueton doit être garantie en permanence, c'est-à-dire que le doigt doit se refermer complètement de manière automatique.

Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage, transport :

Température de stockage permanente env. -10 °C à +30 °C, dans un endroit sec et à l'abri de la lumière. Stocker le produit mécanique sans sollicitation mécanique telle que l'écrasement, la pression à la traction.

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques (acides (attention : électrolyte !), lessives, agents nettoyants, etc.), des substances corrosives, des impuretés, de la poussière et de toute détérioration mécanique. Utiliser pour cela une housse de transport appropriée.

Nettoyage: Voir fig. 7

La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées **régulièrement** après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

ILLUSTRATIONS SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: amortisseur de chute pour l'utilisation lors d'escalades selon EN 958

CE XXXX: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

Désignation de modèle: Nom du produit

Numéro du lot et année de fabrication

MARQUAGES SUR LE MOUSQUETON

(pour les sets via ferrata avec mousquetons cousus)

Fabricant: EDELRID

Désignation de modèle: Nom du produit
Désignation du produit: mousqueton selon EN 12275, type K,

Charges de rupture du mousqueton (valeur minimale, cf. ill)

Année de fabrication, le cas échéant avec numéro de série

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

CE XXXX: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle

Note: Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.

KLETTERRISTEIGSET VOLGENS EN 958**ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN IDENTIFICATIE**

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen die vóór het gebruik van dit product goed begrepen en onvoorwaardelijk in acht genomen dienen te worden.

Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan. De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen.

Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruikers c.q. de verantwoordelijken gedragen.

BEDIENEN

Afb. 1: bevestigen van de klimset op het touw via doorlussen van de lus.

Afb. 2: beide Karabinhaken moeten in de klimzekering zijn ingehangen. Bij het omhangen van de tussenzekerings moet altijd een karabinhaak in de klimzekering ingehangen blijven. De tweede karabinhaak mag niet in dragende elementen van de set of het harnas worden ingehangen.

Afb. 3: voor gebruik moet de klimset op eventuele voorbelasting worden getest. Wanneer een dempingssysteem tot boven de belastingsgrenzen belast is, dan moet de set worden vervangen.

Afb. 4: bediening van de one-touch karabinhaak

Afb. 5: verklaring van de symbolen langs- en dwarsbelasting

Afb. 8: inhangen van een extra karabinhaak in kruisingen of voor borgen

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

OPGELET! Bij klettersteigsets, die zonder ingenaaide karabiners worden geleverd, mogen uitsluitend de automatisch vergrendelende klettersteig-karabiners conform EN 12275, Type K worden gebruikt!

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen, de gebruiksklare toestand en de optimale werking moet worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Opgelet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren (accu-zuur!), logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken. Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

Opgelet! Bij een val kan ondanks het goed functioneren van dit product ernstig letsel van de gebruiker ontstaan. Een partnerzekering via een extra touw is absoluut noodzakelijk in de volgende gevallen:

- onzekerheid of onervarenheid van de gebruiker
- potentiële valhoogten van 5 meter of meer.
- Personen die lichter zijn dan 50 kg of zwaarder dan 100 kg. Bij deze gebruikers kan de klimset mogelijksterwijs niet de optimale dempingsfunctie bereiken.

GEBRUIKSKLIMAAT: Zie Afb. 6

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.

Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) zijn ook zonder gebruik te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Dit product staat bovendien bloot aan een continue slijtage door het gebruik, die de veiligheidsreserves van het materiaal kan reduceren.

Maximale levensduur bij optimale opslagomstandigheden (zie punt opslag):

- zonder gebruik: 10 jaar
- Bij incidenteel, deskundig gebruik (ca. 1 - 2 maal per maand) zonder herkenbare slijtage: 5 jaar
- Bij regelmatig gebruik (wekelijks) zonder herkenbare slijtage: 3 jaar
- Bij professioneel/bedrijfsmatig gebruik (wekelijks tot dagelijks): 2 jaar

Wanneer de volgende, sterkteverminderende factoren bovengemiddeld vaak optreden, dan kan de maximale levensduur met tot 50% worden gereduceerd:

- Stof
- UV-straling
- Nat-droog-cycli (bijv. canyoning)
- Hitte (> 60°)

Vaak of extreem gebruik, valbelasting

Na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product direct uit gebruik worden genomen en aan een vakkundige persoon of de fabrikant worden gegeven om te worden getest met een schriftelijke bevestiging hiervan en/of indien nodig een reparatie.

Bij de volgende invloedsfactoren moet het product direct worden vervangen:

- Beschadiging van de gordelbandranden

- Slijtageverschijnselen van de naden
- Contact met chemicaliën (zuren, logen, reinigingsmiddelen ...)

- Contact met benzine- en dieselrookgassen

D-ynamische valbelasting, markering van de activeringspositie bewaken (zie afb. 3)

Karabijnhaken met grote kerven of krassen moeten ook worden vervangen; de goede werking van de karabijnhaak moet te allen tijde gegeven zijn, d.w.z. de sluiting moet zelfstandig volledig sluiten.

Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Opslag, transport:

Continue opslagtemperatuur ca. -10°C tot +30°C, droog en beschermd tegen daglicht. Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting opslaan.

Het product moet worden beschermd tegen directe zonnestralen, chemicaliën (zuren (let op accuzuren!), logen, reinigingsmiddelen, enz.), corrosieve substanties, vervuilingen, stof en mechanische beschadiging. Daarvoor moet een geschikte transport-container worden gebruikt.

Reinigen: Zie Afb. 7

In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfectiemiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

De scharnieren van metalen delen moeten **regelmatig** na het reinigen met zuurvrije olie of een middel op basis van teflon of siliconen worden ingesmeerd.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Vangstootdempers voor het gebruik bij klettersteigen volgens EN 958

Productiejaar

CE XXXX: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

Model: productnaam

Chargenummer met Fabricagejaar

AANDUIDINGEN OP DE KARABINERS

(bij klettersteigsets met ingenaaide karabiners)

(Klettersteigset „Brenta DeLuxe“)

Fabrikant: EDELRID

Model: productnaam

Omschrijving van het product: Karabiner volgens EN 12275, type K Breukvastheden van de karabiners (minimumwaarde, zie afb.)

Evt fabricagejaar met serienummer

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

CE XXXX: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.

Bij reclamatie vragen wij u om de informatie van het lotnummer.

SET DA FERRATA SECONDO EN 958

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, IL MAGAZZINAGGIO, LA PULIZIA ED IL CONTRASSEGNO

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti che devono essere ben capiti prima d'impiegare il prodotto e che sono da osservare imperativamente.

La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere

compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.

Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore ovvero dei responsabili.

USO

Fig. 1: Fissaggio del set da ferrata sull'imbracatura facendoci passare l'anello cucito.

Fig. 2: Ambidue i moschettoni devono essere agganciati nell'attacco di sicurezza in ferrata. Cambiando la posizione dei moschettoni su attacchi intermedi, uno deve rimanere sempre agganciato nell'attacco di sicurezza della ferrata (funo o chiodo). L'aggancio del secondo moschettone in un elemento portante del set o dell'imbracatura è vietato.

Fig. 3: Prima di utilizzare il set da ferrata, controllarlo per individuare eventuali danni da sovraccarichi precedenti. Se un sistema dissipatore di energia è stato sollecitato con un carico superiore al carico ammesso, il set deve essere ricambiato.

Fig. 4: Uso del moschettone One-Touch

Fig. 5: Spiegazione dei simboli per carico in direzione longitudinale e in direzione trasversale

Fig. 8: Aggancio di un moschettone aggiuntivo sui tratti di traversata o per la sosta

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

Attenzione! Con i set da ferrata consegnati senza moschettoni cuciti devono essere utilizzati esclusivamente moschettoni da ferrata a chiusura automatica secondo EN 12275, di tipo K!

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

Prima e dopo ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e il funzionamento perfetto. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi (acido delle batterie!), basi, flussanti per saldatura, oli, detersivi) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili.

Attenzione! In caso di caduta durante le escursioni nelle vie ferrate possono essere causate gravi ferite nonostante il corretto funzionamento di questo prodotto. È indispensabile l'uso di una corda aggiuntiva per l'assicurazione della seconda persona nei casi seguenti:

- Insicurezza o manco di esperienza dell'utilizzatore
- Potenziali altezze di caduta uguali a 5 metri o più.
- Persone di peso inferiore a 50 kg o superiore a 100 kg. Utilizzato da questo tipo di persone, il set da ferrata potrebbe non sviluppare il suo pieno effetto dissipatore di energia.

TEMPERATURA D'UTILIZZO

Vedi fig. 6

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema®, aramid, vectran®) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Il presente prodotto è in più soggetto ad usura continua dovuta all'utilizzo che può ridurre le riserve di sicurezza dei materiali.

Massima durata di vita in condizioni d'immagazzinamento ottimali (vedi punto "Immagazzinamento"):

- Senza utilizzo: 10 anni
- Con utilizzo occasionale ed impiego corretto (circa 1 - 2 volte / mese) e senza tracce visibili di usura: 5 anni
- Con utilizzo frequente (a cadenza settimanale) e senza tracce visibili di usura: 3 anni
- Con utilizzo professionale / commerciale (a cadenza settimanale fino a giornaliera): 2 anni

Se i seguenti fattori riducenti la resistenza si manifestano con intensità / frequenza più del normale, la massima durata di vita può ridursi fino a 50 %:

- Polvere
- Raggi UV
- Cicli alternati di bagnato-secco (ad es. canyoning)
- Caldo (> 60°)

Utilizzo frequente o a condizioni estreme, carico in caduta

Dopo una caduta o in caso di danneggiamento, il prodotto di protezione individuale non deve più essere utilizzato e va inviato con conferma scritta al fabbricante o a una persona competente per sottoporlo a controllo e/o riparazione.

A presenza dei fattori seguenti, il prodotto è da sostituire immediatamente:

- Bordi di cinture e/o cinghie danneggiate
 - Segni di abrasione sulle cuciture
 - Contatto con prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, prodotti di pulizia...)
 - Contatto con gas di scarico da benzina e/o nafta
 - Carico dinamico del materiale avvenuto in caduta, controllare la marcatura della posizione di scatto (v. fig. 3)
- Sostituire anche i moschettoni fortemente intaccati o rigati. Il corretto funzionamento del moschettone deve essere garantito a qualsiasi momento, ciò significa che la chiusura della ghiera deve avvenire in modo automatico e completo.

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Conservazione, trasporto:

Temperatura di magazzino permanente: circa -10°C a $+30^{\circ}\text{C}$, al secco e protetto dalla luce diurna. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, da sostanze chimiche (acidi (attenzione: acido delle batterie!), soluzioni alcaline, prodotti di pulizia ecc.), sostanze corrosive, sporco, polvere e danneggiamenti meccanici. Si raccomanda l'utilizzo di un contenitore di trasporto adatto.

Pulizia: Vedi fig. 7

Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

I giunti di parti in metallo vanno regolarmente protette dopo averli puliti, trattandoli con un grasso senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: dissipatore d'energia per uso in via ferrata secondo EN 958

CE XXXX: ente di controllo di DPI

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

Modello: Nome di prodotto

Numero del lotto e anno di fabbricazione

MARCATURE SUL MOSCHETTONE

(per i set da ferrata consegnati con moschettoni cuciti)

Fabbricante: EDELRID

Modello: Nome di prodotto

Denominazione del prodotto: moschettone secondo EN12275, di tipo K

Carico di rottura del moschettone (valori minimi, vedi fig.)

Evtl. anno di fabbricazione, evtl. con numero di serie:

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

CE XXXX: ente di controllo di DPI

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.

In caso di reclami, specificate per cortesia il numero lotto.

SET PARA VÍA FERRATA SEGÚN EN 958

INDICACIONES GENERALES ACERCA DE LA APLICACIÓN, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE, MANTENIMIENTO E IDENTIFICACIÓN

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes del uso de este producto es necesario haberlas entendido completamente para poder aplicarlas a continuación. Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden, en todo caso, al usuario o a la persona responsable.

MANEJO

Imagen 1: Fijación del set de escalada en la cordada mediante lazos de pasada del lazo de anudado.

Imagen 2: Ambos mosquetones deben estar enganchados en el sistema de seguridad de escalada. Al cambiar en seguros intermedios siempre debe permanecer un mosquetón en el seguro de escalada.

El segundo mosquetón no debe colgarse en elementos portantes del set o del set de escalada.

Imagen 3: Antes de usar debe controlarse posibles cargas previas en el set de cordada. En caso de que el sistema de amortiguación haya sufrido de una sobrecarga que exceda sus exigencias, hay que cambiar el set.

Imagen 4: Control del mosquetón One-Touch

Imagen 5: Explicación de los símbolos de carga longitudinal y transversal

Imagen 8: colgar un mosquetón adicional en transversales o para engatillar

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso. Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

¡ATENCIÓN! ¡En sets de escalada que se suministran sin mosquetones cosidos en el tejido, sólo se pueden emplear mosquetones de escalada que bloquean de forma automática

según EN 12275, tipo K!

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Antes y después del uso, es importante controlar si hay posibles daños en el producto y es necesario asegurar el estado utilizable completo y el funcionamiento perfecto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos (¡ácido para acumuladores!), lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

¡Atención! En el caso de una caída puede darse el caso de lesiones mayores del usuario al escalár, a pesar de que el producto esté funcionando perfectamente. En los siguientes casos es absolutamente necesario tener un seguro de segundo mediante una cuerda adicional:

- Inseguridad o inexperiencia del usuario
- Alturas de posibles caídas de 5 metros o más.
- Personas que pesen menos que 50 kg y más que 100kg. En el caso de estos usuarios, el set de cordada no puede alcanzar su función de amortiguación óptima.

CLIMA DE USO: Véase imagen 6

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid, vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Adicionalmente, este producto está sujeto a un desgaste constante por el uso que se dé, lo cual puede reducir las reservas de seguridad de los materiales.

Máxima vida útil con condiciones óptimas de almacenaje (véase punto Almacenaje):

- Sin uso: 10 años
- En caso de usarlo repentina y correctamente (aprox. 1 - 2 veces al mes) sin desgaste reconocible: 5 años
- En caso de usarlo a menudo (semanalmente) sin desgaste reconocible: 3 años
- En caso de uso profesional (semanalmente hasta diariamente): 2 años

La máxima vida útil puede reducirse por un 50% en el caso de producirse frecuentemente los siguientes factores que reduzcan la estabilidad:

- Polvo
- Irradiación ultravioleta
- Ciclos de mojado - seco (p.ej. canyoning)
- Calor (> 60°)

Uso frecuente o extremo, amortiguación de caída

Tras una caída o en caso de que se produzcan daños, el producto del EPI deberá dejarse de usar y remitirse a un experto o al fabricante para que lo revise y certifique su idoneidad por escrito y/o, en caso necesario, para que lo mande reparar.

Deberá recambiarse inmediatamente el producto en el caso de haber los siguientes factores de influencia:

- Daño de los bordes del correa
- Señales de desgaste de las costuras
- Contacto con químicos (ácidos, bases, agentes de limpieza...)
- Contacto con gases de escape de bencina o de diesel
- Cargas dinámicas de caídas, observar la marcación de la posición de activación (véase imagen 3)

También es necesario cambiar mosquetones con fuertes mellas o con acanaladuras, debe asegurarse en cualquier momento la funcionalidad del mosquetón, es decir, que el pestillo debe cerrar por sí sólo de manera completa.

Sólo se permite realizar reparaciones conforme al procedimiento indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento, transporte:

Temperatura de almacenamiento constante: aprox. -10 °C hasta +30 °C, seco y protegido contra la luz natural. Almacenar sin carga mecánica de presión o de carga.

Proteger el producto contra rayos solares directos, agentes químicos (ácidos (atención: ácido de baterías), bases, agentes de limpieza, etc.), sustancias corrosivas, suciedad, polvo y daños mecánicos. Usar para ello un recipiente de transporte adecuado.

Limpieza: Véase imagen 7

En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

Las articulaciones de las piezas metálicas deben lubricarse regularmente con aceite exento de ácido o con un producto a base de teflón o silicona.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Disipador para el uso en vías ferrata según EN 958

CE XXXX: organismo supervisor de la producción de PSA

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

Modelo: Nombre del producto

Número de lote y año de fabricación

IDENTIFICACIÓN EN EL MOSQUETÓN

(en sets de escalada con mosquetones cosidos en el tejido)

Fabricante: EDELRID

Modelo: Nombre del producto

Denominación del producto: Mosquetón según EN 12275, tipo K
Cargas de rotura del mosquetón (valores mínimos, ver fig.)

Si procede, año de fabricación, con número de serie:

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar
CE 0XXXX: organismo supervisor de la producción de PSA

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

En caso de haber reclamaciones pedimos indicarnos el número de lote.

GENERELL INFORMASJON OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, OPPBEVARING, VEDLIKEHOLD OG MERKING

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Før bruk av dette produktet må informasjonen være forstått, og den må følges. Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må befinne seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

BRUKSANVISNING

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsporstutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell) klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn. Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person.

BRUK

Fig. 1: Fest via ferrata-settet til selen ved å tre den som en løkke gjennom sentralløkkene.

Fig. 2: Begge karabinerne må være festet i via ferrata-sikringen. Ved mellomsikringer skal alltid en karabiner være festet i via ferrata-sikringen. Den andre karabineren må ikke festes til bærende elementer på settet eller selen.

Fig. 3: Kontroller alltid via ferrata-settet med tanke på eksisterende belastninger før bruk. Hvis et falldempingssystem er belastet ut over sin belastningsgrense, må det byttes ut.

Fig. 4: Betjening av OneTouch-karabineren

Fig. 5: Forklaring på symbolene for tværr- og langsgående belastning

Fig. 8: Feste av en ekstra karabiner ved traverser eller hvilepauser.

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

NB! Via ferrata-sett som leveres uten fastsydde karabinere, må kun brukes i kombinasjon med selvlåsende via ferrata-karabinere iht. EN 12275, type K.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustningen bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader. Det må sikres at det er i bruksklar stand og fungerer

riktig. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer (batterisyre), lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

NB! Ved eventuelle fall på en via ferrata kan brukeren pådra seg alvorlige skader selv om dette produktet fungerer som det skal. I følgende tilfeller er det helt nødvendig med kameratsikring ved hjelp av et ekstra tau:

- Hvis brukeren er usikker eller uerfaren.
- Hvis den potensielle fallhøyden er 5 meter eller mer.
- Personer som er lettere enn 50 kg eller tyngre enn 100 kg. For disse brukerne kan via ferrata-settet muligens ikke oppnå sin optimale falldempingsfunksjon.

BRUKSKLIMA: Se illustrasjon 6

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.

Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Dette produktet utsettes i tillegg for kontinuerlig slitasje ved bruk, noe som kan redusere materialenes sikkerhetsmarginer.

Maksimal levetid under optimale oppbevaringsforhold (se punkt oppbevaring):

- Uten bruk: 10 år

- Ved sporadisk, forskriftsmessig bruk (ca. 1–2 ganger i måneden) uten synlig slitasje: 5 år
- Ved hyppigere bruk (ukentlig) uten synlig slitasje: 3 år
- Ved profesjonell/yrkesmessig bruk (ukentlig til daglig): 2 år

Dersom følgende fasthetsreducerende faktorer forekommer i sterkere grad eller hyppigere enn gjennomsnittet, kan den maksimale levetiden reduseres med opptil 50 %:

- støv
- UV-stråling
- våt-torr-sykluser (f.eks. juving)
- varme (> 60°)

HYPPIG ELLER EKSTREM BRUK, FALLBELASTNING

Etter en fallbelastning eller ved skade må PV-produktet tas ut av bruk og gjennomgå kontroll hos en sakkyndig eller hos produsenten, og det skal følge skriftlig bekreftelse på kontrollen og/eller en eventuell reparasjon.

Dersom følgende faktorer er til stede, må produktet byttes ut omgående:

- Skader på beltekantene
 - Tegn på at sømmene har gått opp
 - Kontakt med kjemikalier (syrer, baser, rengjøringsmidler...)
 - Kontakt med bensin- og dieseløkso
 - Dynamisk fallbelastning, vær obs på markeringen for utlesningsposisjonen (se fig. 3)
- Karabinere med store hakk eller riper må også byttes ut. Karabineren må til enhver tid være i brukbar stand, dvs. at den må kunne gå i lås automatisk.

Reparasjoner må bare foretas i overensstemmelse med de framgangsmåtene som produsenten har angitt.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Oppbevaring, transport:

Oppbevaringstemperatur for lengre tid: ca. -10 °C til +30 °C, tørt

og beskyttet mot dagslys. Oppbevares uten mekanisk klem-, trykk- eller strekkbelastning.

Produktet må beskyttes mot direkte sollys, kjemikalier (syrer (advarsel: batterisyrel), baser, rengjøringsmidler, etc.), korrosive substanser, forurensninger, støv og mekaniske skader. Det bør brukes en egnet beholder under transport.

Rengjøring: Se illustrasjon 7

Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

Etter rengjøring må leddene i metaldeler **regelmessig** smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Støtdemper for bruk med klatresett etter EN 958

CE XXXX: Organet som overvåker produksjonen av PSA

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

Modellen: Produktnavn

Batchnummeret og produksjonsår

BETEGNELSER PÅ KARABINEREN

(for via ferrata-sett med fastsydde karabinere)

Produsent: EDELRID

Modellen: Produktnavn

Produktbetegnelse: Karabiner etter EN 12275, type K

Karabinerens bruddlast (minimumsverdier, se fig.)

Ev. produksjonsår, med serienummer:

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

CE OXXX: Organet som overvåker produksjonen av PSA

NB! Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.

Angi lot-nummer ved reklamasjoner.

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAS À UTILIZAÇÃO, SEGURANÇA, VIDA ÚTIL, ARMAZENAMENTO, CONSERVAÇÃO E IDENTIFICAÇÃO

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa.

Este manual de utilização contém indicações importantes, antes da utilização deste produto, estas devem ser compreendidas e devem ser cumpridas.

Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembrese de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Atividades de escalada e montanhismo envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante atividades de escalada e montanhismo, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada e montanhismo. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de con-

dições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência.

Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. A responsabilidade e o risco cabem sempre ao utilizador ou aos responsáveis.

MANUSEIO

Fig. 1: Fixação do kit de escalada no arnês, enlaçando a presilha de amarrar.

Fig. 2: Ambos os mosquetões têm de estar engatados na protecção de escalada. Ao passar o engate para protecções intermédias, tem de manter sempre um mosquetão engatado na protecção de escalada. O segundo mosquetão não deve ser pendurado em elementos sustentadores do set ou do arnês.

Fig. 3: Antes de utilizar, deve verificar se existem eventuais pré-esforços no kit de escalada. O kit tem de ser substituído se verificar que o sistema de amortecimento foi sujeito a cargas para além do seu limite de esforço.

Fig. 4: Utilização do mosquetão One-Touch

Fig. 5: Explicação dos símbolos esforço longitudinal e transversal

Fig. 8: Pendurar um mosquetão adicional ao fazer travessias ou para fazer pausa

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de protecção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

ATENÇÃO! Nos conjuntos de via ferrata fornecidos sem mosquetões costurados, pode utilizar somente mosquetões de via ferrata de bloqueio automático em conformidade com EN 12275, tipo K!

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Antes de qualquer uso é necessário verificar se o produto apresenta algum dano, controlar se o seu estado permite um uso seguro e se está funcionando perfeitamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos (fluidos de bateria), alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

Atenção! No caso de uma queda e apesar de um funcionamento correcto deste produto, a continuação da escalada pode implicar graves ferimentos para o utilizador. É imprescindível uma protecção de parceiro, através de uma corda adicional, nas seguintes situações:

- Insegurança ou inexperiência do utilizador
- Alturas de potencial queda de 5 metros ou mais.
- Pessoas que sejam mais leves do que 50 kg ou mais pesadas do que 100 kg. Nestes utilizadores, o kit de escalada pode não facultar a sua função de amortecimento optimizada.

Temperatura Operacional: Ver fig. 6

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos. Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid, vectran®) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Este produto está constantemente exposto a um desgaste permanente causado pelo uso o que pode reduzir as reservas de segurança dos materiais.

Vida útil máxima sob condições de armazenamento ideais (vide secção Armazenamento):

- Sem uso: 10 anos
- Em caso de uso esporádico e correto (aprox. 1 - 2 vezes mensalmente) sem desgaste visível: 5 anos
- Em caso de uso frequente (semanalmente) sem desgaste visível: 3 anos
- Em caso de uso profissional / comercial (semanalmente até diariamente) : 2 anos

Se surgirem os fatores abaixo citados que reduzem, acima da média, muito a resistência / frequentemente, a vida útil máxima pode ser reduzida em até 50 %:

- Pó
- Raio ultra-violeta
- Ciclos secos-úmidos (por ex. canyoning)
- Calor (> 60°)

Utilização Frequente ou Extrema, Sujeito a Queda

Depois de sujeito a carga numa queda ou quando danificado, não deve voltar a usar o produto EPP e tem de o entregar a um técnico especializado ou ao fabricante para verificação com confirmação escrita de confirmação e/ou entregue-o para reparação.

Caso surjam os fatores abaixo citados que exerçam influência, o produto precisará ser substituído imediatamente:

- Danos das bordas das tiras
- Sinais de abrasão das costuras
- Contato com produtos químicos (ácidos, lixívia, produtos de limpeza...)
- Contato com gases de gasolina e diesel
- Observar a carga dinâmica de queda, marcação da posição de soltar (vide fig. 3)

Mosquetões que apresentem ranhuras ou arranhões profundos também precisam ser substituídos. O mosquetão precisa estar em condições de funcionar corretamente em qualquer momento e situação, isto é, a trava precisa poder fechar completa e automaticamente.

A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento, transporte:

Temperatura permanente de armazenamento aprox. -10 °C até +30 °C, seco e protegido contra luz solar. Armazenado sem sofrer carga mecânica causada por esmagamento, por pressão ou tração.

É necessário proteger o produto contra raios solares diretos, produtos químicos (ácidos (atenção: ácidos de pilha!), lixívias, produtos de limpeza etc.), substâncias corrosivas, sujeira, pó e dano de natureza mecânica. Para tal deve ser utilizado um recipiente adequado para transporte.

Limpeza: Ver fig. 7

Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado. As articulações de peças metálicas devem ser regularmente lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

ATENÇÃO: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Nome do produto: Amortecedor de segurança para uso em "Via Ferrata" certificado pela norma europeia EN 958

CE XXXX: Local designado para o controle da produção do EPI

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

Modelo: Nome do produto

Número de carga e ano de construção

ETIQUETAS PRESENTES NO MOSQUETÃO

(em conjuntos de via ferrata com mosquetões costurados)

Fabricante: EDELRID

Modelo: Nome do produto

Nome do produto: Mosquetão certificado pela EN 12275, tipo K.

Carga máxima de quebra do mosquetão (valores mínimos, consulte as figuras)

Caso necessário, ano de construção, com número de série:

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

CE 0XXX: Local designado para o controle da produção do EPI

Observação: Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade europeia.

Em caso de reclamação necessitamos da indicação do número do lote.

GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger. Før produktet tages i brug, skal disse læses og forstås, ligesom de til enhver tid skal følges.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSESHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke undgås. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Brugeren eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen.

BETJENING

Fig. 1: Fastgørelse af klatresættet på fastbindingsremmen ved at sno indbindingsgryngen igennem.

Fig. 2: Begge karabiner skal være hægtet fast i klatresikringen. Ved fastgørelse på mellemforankringer skal én karabiner altid forblive hægtet i klatresikringen. Den anden karabinhage må ikke hæftes på sættets eller fastbindingsremmens bærende elementer.

Fig. 3: Før brug skal klatresættet kontrolleres for eventuelle tidligere belastninger. Hvis et dæmpersystem har været belastet ud over sin maksimale grænse, skal sættet skiftes ud.

Fig. 4: Betjening af One-Touch-karabinen

Fig. 5: Forklaring af symbolerne for langsgående og tværgående belastning

Fig. 8: Påhægtning af en ekstra karabinhage ved krydsninger eller i forbindelse med hvil

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

PAS PÅ! Ved bjergbestigersæt, som leveres uden fastsyede karabinhager, må der kun anvendes bjergbestigerkarabinhager med automatisk låsning iht. EN 12275, type K!

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele.

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, og brugsrigtig stand og fejlfri funktion skal sikres.

Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

PAS PÅ! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer (batterisyre!)), lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister. Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

PAS PÅ! I tilfælde af nedstyrtnng kan brugeren ved gang på klatrestier på trods af en korrekt funktion af dette produkt komme alvorligt til skade. Partnersikring med et ekstra tov er nødvendigt i følgende tilfælde:

- Hvis brugeren er usikker eller uerfaren.
 - Ved potentielle nedstyrtningshøjde på 5 meter eller derover.
 - Personer, som vejer mindre end 50 kg eller mere end 100 kg.
- Ved disse brugere kan klatresættet muligvis ikke opnå sin optimale dæmpningsfunktion.

ANVENDELSESTEMPERATUR: Se fig. 6

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.

Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Dette produkt udsættes desuden for et konstant slid under brugen, hvilket kan reducere materialernes sikkerhedsreserver.

Maksimal levetid under optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring):

- Uden brug: 10 år
- Ved lejlighedsvis, korrekt brug (ca. 1-2 gange om måneden) uden synligt slid: 5 år
- Ved hyppig brug (ugentlig) uden synligt slid: 3 år
- Ved professionel / erhvervsmæssig brug (ugentlig til daglig): 2 år

Hvis følgende styrkereducerende faktorer forekommer i usædvanlig grad / ofte, kan den maksimale levetid reduceres med op til 50 %:

- Støv
- UV-stråling
- Våd-tør-cykluser (f.eks. canyoning)
- Varme (> 60°)

Hyppig eller ekstrem brug, faldbelastning

Efter en faldbelastning eller i tilfælde af beskadigelse skal det personlige værnemiddel straks tages ud af brug og sendes til en sagkyndig person eller til producenten med henblik på kontrol med skriftlig bekræftelse af gennemført kontrol og/eller om nødvendigt med henblik på reparation. Ved følgende påvirkningsfaktorer skal produktet omgående udskiftes:

- Beskadigelse af remkanter
- Synlig slitage af syninger
- Kontakt med kemikalier (syre, lud, rengøringsmidler...)
- Kontakt med benzin- og dieseludstødningsgasser
- Dynamisk faldbelastning, vær opmærksom på markeringen for udløserpositionen (se fig. 3)

Karabinhager med store hak eller revner skal ligeledes udskiftes, karabinhagerne skal fungere til enhver tid, dvs. fallen skal kunne lukke helt af egen drift.

Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring, transport:

Temperatur ved længerevarende opbevaring ca. -10 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mod dagslys. Skal opbevares uden mekanisk belastning som følge af klemning, tryk eller træk.

Produktet skal beskyttes mod direkte solindstråling, kemikalier (syre (Vigtigt: batterisyre!), lud, rengøringsmidler, etc.), korrosive stoffer, snavs, støv og mekaniske skader. Til det formål kræves en egnet transportbeholder.

Rengøring: Se fig. 7

Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Leddene på metaldele skal efter rengøringen regelmæssigt smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.

OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Falddæmper til anvendelse på klatrestier i henhold til EN 958

CE XXXX: produktionen af kontrolorganet for personlige værne i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

Model: Produktnavn

Lot-nummeret og Fremstillingsår

MÆRKNINGER PÅ KARABINHAGEN

Producent: EDELRID

(ved bjergbestigersæt med fastsyede karabinhager)

Model: Produktnavn

Produktbetegnelse: Karabinhage i henhold til EN 12275, type K Brudbelastning for karabinhagen (minimumsværdier jf. fig.)

Eventuelt Fremstillingsår med serienummer:

CE XXXX: produktionen af kontrolorganet for personlige værne

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet.

Ved reklamationer skal batch-nummer oplyses.

ZESTAW WSPINACZKOWY ZGODNY Z EN 958

OGÓLNE ZALECENIA ODNOŚNIE UŻYTKOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, OKRESU UŻYTKOWANIA, PRZECHOWYWANIA, KONSERWACJI I OZNACZANIA

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia, których treść należy zrozumieć przed przystąpieniem do użytkowania produktu i koniecznie przestrzegać. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcji przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w

razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne.

OBŚLUGA

- Rys. 1:** Lonżę przymocować do upręży, przekładając pętlę.
- Rys. 2:** Oba karabinki muszą być przypięte do liny asekuracyjnej. Podczas przepinania karabinków jeden karabinek zawsze musi być przypięty do liny asekuracyjnej. Drugiego karabińczyka nie wolno zawieszzać za nośne elementy zestawu ani pas upręży.
- Rys. 3:** Przed rozpoczęciem użytkowania lonżę należy sprawdzić pod kątem wytrzymałości na ewentualne obciążenia wstępne. W przypadku nadmiernego obciążenia systemu tłumienia należy wymienić zestaw.
- Rys. 4:** Obsługa karabinka typu „one touch”.
- Rys. 5:** Wyjaśnienie symboli obciążenia wzdłużnego i poprzecznego.
- Rys. 8:** Zawieszenie dodatkowego karabińczyka na krzyżowaniach lin lub do odpoczynku

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika. Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

UWAGA! Zestawy wspinaczkowe, które dostarczono bez użytych karabinków, wolno używać tylko z automatycznie blokującymi się karabinkami wspinaczkowymi wg normy EN 12275, typ K!

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzać pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli ist-nieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania.

UWAGA! Produkt nie może być narażony na działanie szkod-liwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami (Kwas akumulatorowy!), ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną. Podobnie, ostre kra-wędzie, wilgoć, a szczególnie zamrożenie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

UWAGA! W przypadku odpadnięcia użytkownika podczas pokonywania kolejnych perci może dojść do poważnych kontuzji pomimo właściwego zastosowania produktu. Asekuracja partnera przy pomocy dodatkowej liny jest niezbędna w następujących przypadkach:

- niepewność lub brak doświadczenia użytkownika
- możliwe wysokości odpadnięcia powyżej 5 m
- Osoby, które są lżejsze niż 50 kg lub cięższe niż 100 kg. W przypadku bardzo niskiej lub bardzo wysokiej wagi użytkownika lonaż może nie spełniać swojej optymalnej funkcji tłumienia.

WARUNKI UŻYTKOWANIA: Patrz. rys. 6

ŻYWIOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytko-wane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych. Ponadto produkt ten podlega stałemu zużyciu na skutek używania, które może zmniejszyć rezerwy bezpieczeństwa materiałów.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach magazynowania (patrz punkt Magazynowanie):

- Bez używania: 10 lat
- Przy używaniu okazjnym i prawidłowym (ok. 1 – 2 razy na miesiąc) bez widocznego zużycia: 5 lat
- Przy częstym używaniu (co tydzień) bez widocznego zużycia: 3 lata
- Przy używaniu profesjonalnym / zarobkowym (co tydzień, codziennie) : 2 lata

Jeśli następujące czynniki zmniejszające wytrzymałość występują w ponadprzeciętnym stopniu / często, to maksymalny okres użytkowania może ulec skróceniu o maks. 50 %:

- Pył
- Promieniowanie UV
- Cykle moczenia i schnięcia (np. kanioning)
- Wysoka temperatura (> 60°)

Częste lub ekstremalne używanie, obciążenie przy odpadnięciu

Po wystąpieniu obciążenia przy odpadnięciu lub przy uszkodzeniach produkt osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i

przekazać rzeczoznawcy lub producentowi dla sprawdzenia z pisemnym potwierdzeniem przeprowadzenia tej kontroli oraz /lub ewentualnej naprawy.

W przypadku oddziaływania następujących czynników produkt trzeba natychmiast wymienić:

- Uszkodzenie krawędzi taśmy uprząży
- Widoczne przetarcia szwów
- Kontakt z chemikaliami (kwasy, ługi, środki czyszczące...)
- Kontakt z oparami benzyny lub oleju napędowego
- Dynamiczne obciążenie przy odpadnięciu, należy przestrzegać oznaczenia pozycji odblokowania (patrz rys. 3)

Karabińczyki z ostrzymi krawędziami lub żłobkami trzeba również wymienić, karabińczyki muszą być zawsze sprawne, tzn. zatrzask musi zamykać się samoczynnie całkowicie.

Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie, transport:

Temperatura przechowywania w długim okresie czasu od ok. -10°C do +30°C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym. Przechowywać bez mechanicznego obciążenia zgniatającego, ściskającego lub pociągowego.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, chemikaliami (kwasy (uwaga: kwas akumulatorowy!), ługi, środki czyszczące, itp.), substancjami korozyjnymi, zanieczyszczeniami, pyłem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować odpowiedni pojemnik transportowy.

Czyszczenie: Patrz. rys. 7

W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru. Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy regularnie smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

OZNACZENIA NA PRODUKCIE:

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: tłumik siły upadku do stosowania w uprzążach wspinaczkowych zgodnych z normą EN 958

CE XXXX: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

Modelu: Nazwa produktu

Numeru serii i Rok produkcji

OZNAKOWANIA NA KARABIŃCZYKU

(w zestawach wspinaczkowych z wszystkimi karabinkami)

Producent: EDELRID

Modelu: Nazwa produktu

Oznaczenie produktu: Karabińczyk zgodny z normą EN 12275, typ K

Obciążenie niszczące karabińczyka (minimalne wartości, zob. rys.)

Ewentualnie rok produkcji, z numerem serii:

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

CE OXXX: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony

Uwaga: instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.

Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

VIA FERRATA I ENLIGHET MED EN 958

INFORMATION OM ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD, FÖRVARING OCH VÅRD

Denna produkt är en PPE produkt (Personal Protective Equipment) avsett för individuellt användande.

Bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, innan produkten används måste du förstå och sedan ovillkorligen följa dess innehåll.

Detta dokument måste tillhandahållas kunden av försäljaren i respektive lands språk, och skall finnas med utrustning när den används.

BRUKSANVISNING

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förståelig information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge.

Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst.

Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.

Fig 1: Befästning av slingan vid selen genom indragning genom selen.

Fig 2: Bägge karbinhakar måste fästas vid säkringslinan. Vid omfästning vid mellansäkringar måste alltid en karbinhake vara kvar fäst vid säkringslinan. Den andra karbinhaken får ej fästas vid setets bärande element eller vid selen.

Fig 3: Innan setet används måste det undersökas på eventuella skador. Om ett dämpningssystem har belastats utöver belastningsgränsen så måste setet bytas.

Fig 4: Användning av One-Touch-karbinhake

Fig 5: Förklaring av symbolerna för längs- och tvärbelastning

Fig 8: Befästning av en extra karbinhake i korsning eller under pauser.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

När man kombinerar denna produkt med andra säkerhetsprodukter kan dessa störa varandras fulla funktion. Denna produkt skall endast användas i samband med andra PPE produkter, med en CE markering som indikerar säkerhet vid fall från höjder.

Obs! Används set utan insydda karbinhakar så får endast automatiskt låsande klätterkarbinhakar enligt EN 12275, typ K, användas!

Om originaldelar modifieras eller tas bort, reduceras säkerheten i produkten. Produkten bör inte modifieras för att sätta på extra utrustning utan tillverkarens rekommendationer.

Utrustningen måste kontrolleras för skador både före och efter användning. Säkerställt att utrustningen är brukbar och att den fungerar felfritt. Produkten skall bytas ut vid minsta misstanke på felande funktionsduglighet.

Varning! Produkten skall hållas ifrån skadliga omgivelningar.

Detta omfattar kontakt med frätande medel (syror (batterisyra), alkoholer, oljor och rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor. Varning! Skarpa kanter, fukt och kyla kan skada tygets flexibilitet och stabilitet.

Varning! Fall kan leda till svåra personskador även om produkten används på rätt sätt. En partnersäkring via ett extra rep är erforderlig i följande fall:

- osäkerhet eller oerfaren användare
- potentiell fallhöjd på över 5 meter
- Personer som är lättare än 50kg eller tyngre än 100kg. Hos dessa användare kan setet ej uppnå optimal dämpningsfunktion.

TEMPERATUR FÖRESKRIFTER: Se fig. 6

LIVSLÄNGD OCH BYTE

Livslängden är beroende av användnings frekvens och intensitet. Produkter gjorda på syntetfiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) har en åldringsprocess även när de inte används. Detta är beroende av UV-strålning och andra yttre faktorer. Denna produkt är utsatt för ständigt slitage under användningen, detta kan reducera materialets säkerhetsmarginaler.

Maximal livslängd i optimala förvaringsförhållanden (se punkt Lagring):

- Utan användning: 10 år
- Tillfällig korrekt användning (ca 1-2 gånger per månad) utan synligt slitage: 5 år
- Regelbunden användning (varje vecka) utan synligt slitage: 3 år
- Professionell/kommersiell användning (varje vecka eller dagligen): 2 år

Inträder följande, hållbarhetsreducerande faktorer över genomsnittet starkt/ofta så kan den maximala livslängden reduceras med upp till 50%:

- Damm
- UV-strålning
- Våt-torr-cykler (t.ex. canyoning)
- Hetta (> 60°)

REGELBUNDEN OCH EXTREM ANVÄNDNING

Om skadat PSA. Produkt omedelbart återkalla och användningen av en behörig person eller tillverkaren för undersökning med en skriftlig bekräftelse på detta och / eller eventuellt att leverera reparation. Inträder följande faktorer så måste produkten genast ersättas:

- Skador på rembandkanterna
- Slitage av sömmarna
- Kontakt med kemikalier (syror, lut, rengöringsmedel ...)
- Kontakt med bensin- och dieselavgaser
- Dynamisk fallbelastning, beakta utlösningens positionens markering (se fig. 3)

Även karbinhakar med starka hack eller repor måste bytas, karbinhakens funktion måste alltid vara given, dvs. stängaren måste alltid stängas fullständigt självständigt.

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren enligt rekommendationer från tillverkaren.

TRANSPORT, FÖRVARING OCH VÅRD

Förvaring, transport:

Permanent förvaringstemperatur ca. -10 °C bis +30 °C, torrt och skyddat mot dagsljus. Förvara utan mekanisk påfrestning, såsom klämning, tryck eller tvojning.

Produkten måste skyddas mot direkt solstrålning, kemikalier (syror (se upp: batterisyra)), lut, rengöringsmedel, osv.), korrosiva ämnen, försmutsning, damm och mekaniska skador. Använd en lämplig transportbehållare.

Rengöring: Se fig. 7

Vid behov, använd milda antibakteriella medel. Vid behov, smörj in metalldelar efter rengöring med olja.

Varning! Att inte följa instruktioner medför direkt livsfara!

PRODUKTINFORMATION.

Tillverkare: EDELRID

Produktbeskrivning: falldämpare vid användande av Via Ferrata enligt EN 958

Tillverkningsår

CE XXX: auktoritet som övervakar produktion av PPE

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Modell: Produktnamn

Partinummer med tillverkningsår

MARKERING PÅ KARBIN (SET MED INSYDDA KARBINHAKAR)

Tillverkare: EDELRID

Modell: Produktnamn

Produktbeskrivning: Karbin EN 12275, typ K

Karbinstyrka (Minimivärden se fig.)

Ev tillverkningsår, med serienummer

i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

CE XXXX: Auktoritet som övervakar produktion av PPE

TILLÄGG: Instruktioner: CE XXXX: auktoritet som är ansvarig för kontroll och godkännande av EC certifikat för produkten.

Vänligen ange lottnummer vid reklamation.

VIA FERRATA SET EN 958

NÁVOD NA POUŽITÍ, BEZPEČNOST, ŽIVOTNOST, SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBU

Tento produkt je součástí výbavy pro osobní ochranu před pádem z výšky, proto je nutné, aby byl vybrán s ohledem na individuální potřebu. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit a které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Tento dokument je nutné doručit k zákazníkovi v odpovídajícím jazyce a je nutné jej uchovat v čase používání produktu.

NÁVOD K POUŽITÍ

Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit.

Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením jiné školené osoby.

Uvědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi. Před použitím tohoto produktu se seznamte s bezpečnostními a záchranářskými procedurami.

Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete, nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek nepoužívejte.

Použití

Obr.1: Připevnění ferratového setu na úvazek provláknutím smyčky.

Obr.2: Obě karabiny musí být zavěšeny na jisticí lano. Při zavěšování u postupových jisticích musí vždy jedna karabina zůstat zavěšená na jisticím laně.

Druhá karabina se nesmí zavěšovat na nosné prvky setu nebo úvazku.

Obr. 3: Před použitím ferratového setu jej zkontrolujte, zda není poškozený předchozím použitím. Pokud byl tlumič pádu zatížen více, než je jeho limit, musí se set vyměnit.

Obr. 4: Manipulace s karabinou One Touch

Obr. 5: Vysvětlení symbolů podélného a příčného zatížení

Obr. 8: Zavěšení přídatné karabiny v příčném směru nebo při odpočinku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu. Tento produkt je možné použít v kombinaci jenom s produkty osobní ochrany nesoucími symbol CE a chránícími před pádem z výšky.

Pozor! U ferratových setů, které se dodávají bez vsítých karabin, se smí používat pouze karabiny s automatickou pojistkou pro ferratové sety podle EN 12275, typ K!

Neoprávněná úprava nebo oprava produktu může snížit jeho bezpečnost. Výrobek nesmí být upraven nebo pozměněn přídatnými díly pokud to výrobce písemně nedoporučuje.

Před použitím a po něm produkt zkontrolujte, zda není poškozený. Musí být zajištěn použitelný stav produktu, jakož i jeho dokonalá funkčnost.

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

UPOZORNĚNÍ: Uchovávejte tento produkt mimo – abrazivní a agresivní substance jako např. acidy (Akumulátorová kyselina!), alkaloidy, kontaminovanou vodu, oleje a čisticí prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na lana nešlapejte, pozor na ostré hrany, vlhkost a zmrznutí – to všechno může snížit stabilitu textilií!

Pozor! V případě pádu může při lezení dojít i přes správné fungování tohoto produktu k těžkým zraněním uživatele. Jištění druhou osobou pomocí dalšího lana je nezbytné v následujících případech:

- Nejistota nebo nezkušenost uživatele.
- Možný pád z výšky 5 metrů nebo více.
- Osoby, které váží méně než 50 kg nebo více než 100 kg. U těchto uživatelů je možné, že ferratový set nedosáhne optimální tlumicí funkce.

TEPLOTNÍ POŽADAVKY: Viz obr. 6

ŽIVOTNOST A VYŘAZENÍ

Životnost produktu závisí hlavně na způsobu a frekvenci používání a také na vnějších vlivech. Produkty vyrobené ze syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) stárnou i když nejsou používány. To je způsobeno UV-zářením a environmentálními vlivy.

Kromě toho u tohoto produktu dochází při jeho používání ke stálému opotřebením, které může způsobit snížení bezpečnostní rezervy materiálu.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování):

- Bez používání: 10 roků

- Při příležitostném, vhodném používání (cca 1-2x měsíčně) bez znatelného opotřebením: 5 let
- Při častém používání (týdně) bez znatelného opotřebením: 3 roky
- Při profesionálním / pracovním používání (týdně až denně): 2 roky

Pokud se následující faktory, které snižují pevnost, vyskytnou nadprůměrně často, může se maximální životnost zkrátit až na 50%:

- Prach
- UV-zářením
- Střídání cyklů sucho-mokro (např. canyoning)
- Horko (> 60°)

Časté nebo extrémní používání

Všeobecná pravidla říkají, že produkty osobní ochrany je nutné ihned vyměnit, když má například produkt s páskami rozštěpené konce nebo vlákna z opletu, když šití (švy) vykazují známky poškození nebo oděru a/anebo když produkt přišel do styku s chemikáliemi.

- Při výskytu následujících ovlivňujících faktorů je nutné výrobek okamžitě vyměnit:
- Poškození okrajů popruhu
- Známky oděru u švů
- Kontakt s chemikáliemi (kyseliny, louhy, čisticí prostředky, ...)
- Kontakt s výfukovými plyny benzinových a naftových motorů
- Dynamické zatížení pádem, dodržujte vyznačenou polohu uvolňovacích mechanismů (viz obr. 3)

Rovněž je třeba vyměnit karabiny, na kterých jsou výrazné zuby nebo rýhy; vždy musí být zaručena funkčnost karabiny, tzn. západka se musí sama úplně uzavřít.

Opravy je možné akceptovat jen v případě, když jsou v souladu s doporučeními výrobce.

SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE

Skladování, transport:

Teplota při dlouhodobém skladování: cca -10 °C až +30 °C, skladujte na suchém místě chráněném před denním světlem. Produkt skladujte tak, aby nebyl stlačen ani zatížen tlakem nebo tahem.

Produkt chraňte před přímým slunečním zářením, chemikáliemi (kyseliny (pozor: akumulátorová kyselina!), louhy, čistící prostředky, atd.), korozivními látkami, znečištěním, prachem a mechanickým poškozením. K tomu je třeba použít vhodný přepravní obal.

Čištění: Viz obr. 7

V případě nutnosti použijte dezinfekční prostředek (bez halogénů). V případě nutnosti můžete naolejovat kovové části.

UPOZORNĚNÍ: OPOMENUTÍ TĚCHTO INSTRUKCÍ MŮŽE OHROZIT ŽIVOT!

INFORMACE O TOMTO PRODUKTU:

Výrobce: EDELRID

Označení produktu: tlumič pádů použitý s Via Ferrata setem odpovídající EN 958

CE XXXX: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

Modelové : Název výrobku

Číslo šarže a rok výroby

OZNAČENÍ NA KARABINÁCH (U FERATOVÝCH SETŮ SE VŠÍTÝMI KARABINAMI)

(Karabina s Via Ferrata set soupravy s našitými)

Výrobce: EDELRID

Modelové : Název výrobku

Označení produktu: karabiny odpovídající EN 12275, typu K

Nosnost karabiny (min. hodnoty na obr.)

Event. rokem výroby s sériové číslo)

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

CE XXXX: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno

POZNÁMKY:

Návod na použití: CE XXXX: autorita zodpovědná za kontrolu a vydání CE certifikátu pro tento produkt.

Při reklamacích prosím uvádějte číslo šarže.

VIA FERRATA SET POTRIVIT EN 958

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, SIGURANȚĂ, VIAȚĂ UTILĂ, DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE ȘI ETICHETAREA

Acest produs face parte din echipamentul de protecție personală contra căderilor de la înălțime și trebuie alocat unei singure persoane.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, al căror conținut trebuie înțeles și respectat în mod obligatoriu, înainte de utilizarea acestui produs. Acest document trebuie să fie furnizat clientului de către distribuitor în limba țării respective și trebuie să însoțească echipamentul în decursul utilizării acestuia.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și la adâncime comportă adesea pericole și riscuri ascunse, în virtutea unor factori externi. Pericolul de accidente nu poate fi niciodată exclus. Pentru a obține un grad de siguranță maximă la alpinism, escaladă și lucrul la înălțimi și adâncimi, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă respectă normele din domeniu. Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați articolele speciale relevante. Instrucțiunile următoare sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a echipamentului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui experiența, un comportament responsabil și conștientizarea pericolelor inerente alpinismului, cățărării și lucrului la înălțimi și adâncimi și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor în condiție fizică bună și experimentate sau sub o îndrumare și instrucțiuni adecvate. Utilizatorii trebuie să fie conștienți că o condiție fizică și mentală slabă poate periclita siguranța în condiții normale și în cazuri de urgență. Înainte de a utiliza echipamentul, utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu

procedurile de salvare sigure și eficiente. Fabricantul nu poate fi tras la răspundere dacă echipamentul a fost utilizat abuziv sau incorect. Toate pericolele și responsabilitățile sunt suportate în orice situație de către utilizator.

Fig. 1: Fixarea setului de cățărare pe chinga de asigurare în coardă, prin trecerea buclei de legare.

Fig. 2: Cele două cârlige cu carabină trebuie să fie agățate în coarda de siguranță. La mutarea cârligelor de agățare în siguranțe intermediare, trebuie ca un cârlig cu carabină să rămână întotdeauna agățat în coarda de siguranță. Cel de-al doilea cârlig cu carabină nu are voie să fie agățat în elementele portante ale setului sau ale scaunului (hamului).

Fig. 3: Înainte de folosire se va verifica dacă setul de cățărare prezintă eventuale presolicități. Dacă un sistem de amortizare a fost solicitat peste limita de reacție, setul trebuie înlocuit.

Fig. 4: Folosirea cârligului cu carabină One-Touch

Fig. 5: Explicarea simbolurilor de sarcină longitudinală și transversală

Fig. 8: Agățarea unui cârlig cu carabină suplimentar pentru traversări sau pentru odihnă

ATENȚIONĂRI PRIVIND SIGURANȚA

La combinarea acestui produs cu alte componente, elementele de siguranță ale produselor se pot afecta reciproc. Acest echipament se va utiliza numai simultan cu acele părți din echipamentul de protecție personală (EPP) ce poartă simbolul CE pentru a asigura persoanele contra căderilor de la înălțime.

Atenție! La seturile de cățărare care se livrează fără cârlige cu carabină în cusătură, este permisă utilizarea numai a cârligelor de carabină cu blocare automată pentru corzile de cățărare conforme cu EN 12275, tip K!

În cazul modificării sau îndepărtării de componente originale din produs, este posibilă limitarea siguranței oferite.

Înainte și după utilizare, produsul se verifică dacă prezintă eventuale deteriorări, se va asigura starea complet utilizabilă și funcționarea impecabilă a acestuia. Echipamentul trebuie să fie eliminat imediat dacă există până și cea mai mică îndoială privind gradul său de utilizabilitate.

Atenție! Țineți produsele la distanță de mediile dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (ex. Acizi (acid pentru baterii), alcali, apă de aliaj, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scânteile libere. În plus, muchiile ascuțite, umezeala și mai ales acumulările de gheață pot reduce stabilitatea textilelor !

Atenție! În cazul unei căderi, la deplasarea pe corzile de cățărare sunt posibile vătămări grave ale utilizatorului, chiar dacă acest produs funcționează corect. Asigurarea partenerului cu o coardă suplimentară este indispensabilă în cazurile următoare:

- Nesiguranță sau lipsă de experiență a utilizatorului
- Înalțime potențială de cădere de 5 metri sau mai mult.
- Persoanele care au o greutate mai mică de 50 kg sau mai mare decât 100 kg. În cazul acestor utilizatori, este posibil ca setul de cățărare să nu își îndeplinească în mod optim funcția de amortizare.

CONDIȚII DE MEDIU: A se vedea fig. 6

VIĂȚĂ UTILĂ ȘI ÎNLOCUIRE

Viața utilă a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare și influențele externe. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramid, vectran®) sunt expuse unui proces de uzură naturală, chiar și în cazul neutilizării. Acesta este provocat de intensitatea razelor ultraviolete și

factorilor de mediu.

În plus, acest produs este supus unei uzuri permanente datorită utilizării, care ar putea reduce rezervele de siguranță ale materialelor.

Durata maximă de viață în condiții optime de depozitare (consultați secțiunea privind condițiile de depozitare):

- Fără utilizare: 10 ani
- La utilizare ocazională, adecvată (cca. 1 – 2 ori pe lună), fără uzură evidentă: 5 ani
- La utilizare frecventă (săptămânal), fără uzură evidentă: 3 ani
- La utilizare profesională / industrială (săptămânal, până la zilnic) : 2 ani

Dacă următorii factori care diminuează rezistența apar peste medie, puternic / frecvent, aceștia pot diminua durata maximă de viață cu până la 50 %:

- Praf
- Raze UV
- Cicluri umed-uscat (de ex. Canyoning)
- Căldură (> 60°)

UTILIZARE FRECVENTĂ SAU EXTREMĂ

După o solicitare cauzată de cădere sau în caz de deteriorare, produsul PSA va fi retras imediat din folosință și predat unei persoane specializate sau producătorului pentru verificare cu confirmare scrisă a acestuia și/sau, după caz, pentru reparație. La următorii factori de influență, produsul trebuie imediat înlocuit:

- Deteriorarea marginilor chingilor
- Semne de fricțiune la cusături
- Contactul cu substanțe chimice (acid, leșie, agenți de curățare...)
- Contactul cu gaze de eșapament de la benzină și motorină
- Solicitare dinamică la cădere, se va lua în considerare marcajul poziției de declanșare (a se vedea Fig. 3)

Cârligele cu carabină care prezintă știrbituri sau creștături puternice, trebuie de asemenea înlocuite, de fiecare dată trebuie asigurată funcționabilitatea cârligului cu carabină, adică sistemul de blocare trebuie să închidă automat și complet.

Reparațiile sunt permise numai în conformitate cu procedeul indicat de producător.

DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNTREȚINERE

Depozitare, transport:

Temperatura de depozitare pe durată lungă de timp, cca. -10 °C până la +30 °C, loc uscat și ferit de lumina zilei. Se depozitează fără solicitări mecanice de strivire, presiune sau de tracțiune.

Produsul se va proteja de razele solare directe, substanțe chimice (acizi (Atenție: acid de baterie!), leșii, agenți de curățare, etc.), substanțe corosive, murdărie, praf și deteriorări mecanice.

În acest scop se va utiliza un recipient adecvat de transport.

Curățare: A se vedea fig. 7

Dacă este necesar, se pot utiliza dezinfectanți din comerț fără halogeni.

Dacă este necesar partile principale ale produselor de metal pot fi unse după curățare.

ATENȚIE ! Nerespectarea acestor instrucțiuni poate prezenta un pericol de moarte !

INFORMAȚII PE PRODUS

Fabricant: EDELRID

Denumirea produsului: amortizor de cădere în coardă pentru sisteme de cățărare conforme EN 958

CE XXXX: organizația de monitorizare a producției de EPP

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Model: Nume produs

Numărul lotului și anul de fabricație

MARCAJELE DE PE CARABINIERE (LA SETURI DE CĂȚĂRARE CU CÂRLIGE CU CARABINĂ CUSUTE)

Fabricant: EDELRID

Model: Nume produs

Denumire produs: Carabinieră, conform NE 12275, Tip K

Portanță carabinieră (valorile minime a se vedea fig.)

Anul de fabricație, eventual cu număr de serie

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

CE XXXX: organizația de monitorizare a producției de EPP

OBSERVAȚII:

CE XXXX: organizația avizată responsabilă de controlarea și emiterea Certificatului de Aprobare Tip CE a produsului.

În caz de reclamații vă rugăm să indicați numărul lotului.

VIA FERRATA SETTI EN 958

KÄYTTÖ-, TURVALLISUUS-, KÄYTTÖIKÄ-, VARASTONTI- JA HOITO-OHJEITA

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhdelle henkilölle. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Ohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Jälleenmyyjän täytyy toimittaa asiakkaalle nämä ohjeet kyseisen maan kielellä, ja ne täytyy pitää varusteiden yhteydessä koko käytön ajan.

KÄYTTÖOHJEITA

Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja.

Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikean käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan. Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelastustoimet suoritetaan turvallisesti ja

tehokkaasti. Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja/tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

Kuva 1: Kiipeilyсарjan kiinnitys kiipeilyvööhön kiinnityslenkin läpi.

Kuva 2: Molempien karbiinihakojen täytyy olla kiinnitetty varmistusköyteen. Siirrettäessä kiinnitystä välivarmistusköyteen yhden karbiinihaan täytyy aina pysyä kiinnitettyinä. Toista karbiinihakaa ei saa kiinnittää sarjan tai kiipeilyvön kantaviin osiin.

Kuva 3: Ennen kiipeilyсарjan käyttöä on tarkastettava, kohdistuuko siihen mahdollisia esikuormituksia. Jos vaimennusjärjestelmää on kuormitettu yli sen rajojen, sarja on vaihdettava.

Kuva 4: One-Touch-karbiinihaan käyttö

Kuva 5: Pitkittäis- ja poikittaiskuormituksen symbolien selitykset

Kuva 8: Lisäkarbiinihaan kiinnittäminen ylityksissä tai taukoja varten

TURVALLISUUS

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen. Tätä tuotetta tulisi käyttää vain yhdessä CE-hyväksytyjen, korkealta putoamista vastaan suojaavien muiden henkilönsuojainten kanssa.

Varoitukset! Kiipeilyсарjoissa, jotka toimitetaan ilman kiinni ommeltuja karbiinihakoja, saa käyttää vain EN 12275 -standardin mukaisia, automaattisesti lukittuvia kiipeilykarbiinihakoja (tyyppi K)!

Mikäli tuotteen aluperäisasia muutetaan tai poistetaan, sen turvallisuusominaisuudet saattavat heiketä. Varusteita ei saa

muuttaa tai muokata lisäosien kiinnittämistä varten muuten kuin valmistajan kirjallisen suosituksen perusteella.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta ja varmistettava sen käyttövalmius ja moitteeton toiminta.

Tuotteen käytettävyyys ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Varoitukset! Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot (huom. akkuhappo!), emäkset, juottovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmät lämpötilat ja kipinäointi. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyyttä!

Varoitukset! Kiipeillessä putoaminen saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tuotteen moitteettomasta toimintatavasta huolimatta. Toisen kiipeilijän suorittama varmistus lisäköyden avulla on välttämätön seuraavissa tapauksissa:

- Käyttäjää on epävarma tai kokematon.

- Mahdollinen putoamiskorkeus 5 metriä tai enemmän.

- Alle 50 kg tai yli 100 kg painoiset henkilöt. Tällaisten käyttäjien kohdalla kiipeilysarja ei ehkä saavuta parasta mahdollista vaimennusta.

KÄYTTÖOLOSUHTEET: Ks. kuva 6

KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTO

Tuotteen käyttöikään vaikuttavat oleellisesti sen käyttötapa ja tiheys sekä ulkoiset tekijät. Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyestery, dyneema®, aramid, vectran®) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Tämä tuote altistuu lisäksi jatkuvan käytön aiheuttamalle kulumiselle, mikä voi vähentää materiaalien turvallisuusreservettä.

Maksimaalinen käyttöikä ideaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Varastointi):

- Ilman käyttöä: 10 vuotta

- Satunnaisessa, asianmukaisessa käytössä (noin 1 – 2 kertaa kuukaudessa) ilman havaittavaa kulumista: 5 vuotta

- Tiheässä käytössä (viikoittain) ilman havaittavaa kulumista: 3 vuotta

- Ammattikäytössä (1 – 7 kertaa viikossa): 2 vuotta

Jos ilmenee seuraavia lujutta vähentäviä tekijöitä keskimääräistä enemmän/ useammin, silloin maksimaalinen käyttöikä voi vähetä jopa 50 % verran:

- Pöly

- UV-säteily

- Märkä-kuiva-jaksot (esim. kanjonikiipeilyssä)

- Kuumuus (> 60°)

Tiheä käyttö tai käyttö ääriolosuhteissa:

Tuotteen peruutettava välittömästi ja käytön toimivaltaisen henkilön tai valmistajan tutkittavaksi kirjallinen vahvistus tämän ja/tai mahdollisesti korjata tarjonnan - Kun lasku tai törmäysvahinkojen klo PSA.

Seuraavien vaikuttavien tekijöiden ilmetessä tuote täytyy vaihtaa välittömästi:

- Vyön reunat vaurioituneet

- Saumat kuluneita

- Altistunut kemikaaleille (hapot, emäsiuokset, puhdistusaineet...)

- Altistunut bensiini- tai dieselpakokaasuille

- Dynaaminen putoamiskuormitus, huomioi laukeamispisteen merkintä (katso kuva 3)

Erittäin naarmuiset tai hankaantuneet karbiinihaat täytyy niinkään vaihtaa, karbiinihaan täytyy olla aina toimintakykyinen, ts. salvan täytyy sulkeutua automaattisesti ja täydellisesti.

Korjaaminen on sallittua ainoastaan valmistajan suositteleman ja hyväksymän menetelmän mukaan.

VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

Varastointi, kuljetus:

Jatkuva säilytyslämpötila noin -10 °C ... +30 °C, kuivassa tilassa ja suojassa auringonvalolta. Säilytä ilman mekaanista puristus-, paine- tai vetokuormitusta.

Tuotetta tulee suojata suoralta auringonpaisteilta, kemikaaleilta (hapot (huomio: akkuhappo!), emäsliuoksilta, puhdistusaineilta yms.), korrodoivilta aineilta, liialta, pölyltä ja mekaaniselta vaurioitumiselta. Sitä varten tulee käyttää sopivaa kuljetuspakkausta.

Puhdistus: Ks. kuva 7

Huuhtele hyvin.

Kuivaa huoneenlämmössä, älä koskaan kuivausrummussa tai lämpöpattereiden läheisyydessä! Tarvittaessa voit käyttää yleisiä, halogeenija sisältämättömiä desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet voidaan tarvittaessa öljytä puhdistuksen jälkeen.

Varoitus: Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa hengenvaaran!

MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELRID

Tuotteen kuvaus: Putoamisvaimennin Via Ferrata kiipeilykäyttöön EN 958 mukaan

CE XXXX: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Mallimerkintä: Tuotenimi

Tuotteen eränumero ja valmistusvuosi

MERKINNÄT SULKURENKAASSA (KIIPEILYARJOISSA, JOISSA ON KIINNI OMMELLUT KARBIINIHAAT)

Valmistaja: EDELRID

Mallimerkintä: Tuotenimi

Tuotteen kuvaus: Sulkurengas EN 12275 mukaan, K-tyyppi

Sulkurenkaan murtumispiste (minimiarvot, ks.)

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

CE XXXX: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin

HUOMAUTUKSET: Käyttöohje: CE XXXX: Tarkastuselin, joka vastaa tuotteen EY-tyyppihyväksynnästä.

Valitustapauksissa pyydämme ilmoittamaan valmistuseränumeron.

VIA FERRATA | ENLIGHET MED EN 958

NÁVOD NA POUŽITIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ,
SKLADOVANIE A ÚDRŽBU

Tento výrobok je jedným z prostriedkov osobnej ochrany pred pádom z výšky, preto je nutné, aby bol vybraný s ohľadom na individuálnu potrebu.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať.

Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom jazyku a uchovať ho po celý čas používania výrobku.

NÁVOD NA POUŽITIE

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť seba, či inej osobe úraz, alebo dokonca smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Detailnejšie a komplexnejšie informácie môžete nájsť v odbornej literatúre. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu primeraného a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môžu používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením školenej osoby.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti rovnako v normálnych podmienkach, ako aj v núdzi.

Pred použitím tohto výrobku sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi a záchranárskymi postupmi. Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

Obr. 1: Pripevnenie ferratového setu na úväz prostredníctvom prevlečenia viazacej slučky.

Obr. 2: Obe karabíny musia byť zavesené na istiace horolezecké lano. Pri zavesovaní na postupové istenia musí vždy jedna karabína zostať zavesená na istiacom lane.

Druhá karabína sa nesmie zavesiť na nosné prvky sady alebo bezpečnostného postroja.

Obr. 3: Pred použitím ferratového setu skontrolujte, či nie je poškodený predchádzajúcim použitím. Ak by tlmič pádu bol predtým zafažený viac, než je jeho limit, musíte set vymeniť za nepoškodený set.

Obr. 4: Manipulácia s karabínou One Touch

Obr. 5: Vysvetlenie symbolov pozdĺžneho a priečneho zafaženia

Obr. 8: Zavesenie dodatočnej karabíny v miestach križovania alebo na odpočinok

BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

Pokiaľ používate tento výrobok s inými komponentmi ubezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom CE a chrániacimi pred pádom z výšky.

Pozor! Pri ferratových setoch, ktoré sa dodávajú bez všíťých karabín, sa smú používať len karabíny s automatickou poistkou pre ferratové sety podľa EN 12275, typ K!

Nedovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Výrobok nesmie byť upravený, alebo pozmenený prídavnými dielmi, pokiaľ to výrobca písomne neodporúča.

Pred a po použití je výrobok potrebné skontrolovať, či nemá nejaké poškodenia, je potrebné zabezpečiť užívateľsky nevhodný stav a bezchybné fungovanie.

Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

UPOZORNENIE: Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny (kyselina z batérií!), alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na výrobok nešliapte. Pozor na ostré hrany, vlhkosť a zmrznutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií!

Pozor! V prípade pádu môže aj pri lezení na zaistených cestách dôjsť aj napriek správne fungovaniu tohto produktu k ťažkým zraneniam používateľa. Istenie druhým spolulezcom pomocou ďalšieho lana je nevyhnutné v nasledujúcich prípadoch:

- Neistota alebo neskúsenosť používateľa.
- Možný pád z výšky 5 metrov alebo z väčšej výšky.
- Osoby ľahšie ako 50 kg alebo ťažšie ako 100 kg. U týchto používateľov je možné, že ferratový set nedosiahne optimálnu tlmiacu funkciu.

TEPLOTNÉ POŽIADAVKY: Pozri obr. 6

ŽIVOTNOSŤ A VYRADENIE

Životnosť výrobku je závislá hlavne od spôsobu a frekvencie používania a tiež od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené zo syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) starnú aj keď nie sú používané. To je zapríčinené UV-žiarením a environmentálnymi vplyvmi.

Tento produkt sa používaním neustále opotrebováva, čo môže znížiť bezpečnostné rezervy materiálov.

Maximálna životnosť pri optimálnych skladovacích podmienkach (pozri bod Skladovanie):

- Bez používania: 10 rokov
- Pri príležitostnom používaní na stanovený účel (cca. 1 – 2x mesačne) bez viditeľného opotrebovania: 5 rokov

- Pri častom používaní (týždenne) bez viditeľného opotrebovania: 3 roky
- Pri profesionálnom používaní / používaní na pracovné účely (týždenne až denne): 2 roky

Ak sa nadpriemerne silno / často vyskytujú nasledujúce faktory, ktoré znižujú pevnosť, môže sa maximálna životnosť skrátiť až o 50 %:

- Prach
- UV-žiarenie
- Striedanie mokra a sucha (napr. canyoning)
- Horúčava (> 60 °C)

ČASTÉ, ALEBO EXTRÉMNE POUŽÍVANIE

Ak výrobok používate v extrémnych podmienkach s častými, alebo extrémnymi pádmi životnosť výrobku môže byť natľko znížená, že ho bude nutné vymeniť už po niekoľkých týždňoch takéhoto používania.

Pri nasledujúcich ovplyvňujúcich faktoroch musí byť výrobok okamžite nahradený novým:

- Poškodenie okrajov popruhov
- Príznamky opotrebovania švov
- Kontakt s chemikáliami (kyselina, lúh, čistiace prostriedky...)
- Kontakt so spalinami benzínu a nafty
- Dynamické namáhanie pádom, dbať na označenie uvoľňovacej polohy (viď obr. 3)

Karabíny so silnými prasklinami alebo ryhami musia byť tiež nahradené novými, vždy musí byť zabezpečená funkčnosť karabín, t.j. západka sa musí samostatne a dokonale zatvárať.

Opavy je možné vykonať iba v tom prípade, ak sú v súlade s odporúčaniami výrobcu.

SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

Skladovanie, preprava:

Trvalá skladovacia teplota cca. -10 °C až +30 °C, suché prostredie a chránené pred denným svetlom. Skladovať bez mechanického zafarbenia mliaždením, tlakom alebo ťahom.

Výrobok musí byť chránený pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami (kyseliny (pozor: akumulátorová kyselina!), lúhy, čistiace prostriedky, atď.), koróznymi látkami, znečisteniami, prachom a mechanickým poškodením. Preto je potrebné používať vhodnú nádobu na prepravu.

Čistenie: Pozri obr. 7

V prípade nutnosti použite dezinfekčný prostriedok (bez halogénov). V prípade nutnosti môžete kovové časti naolejovať.

UPOZORNENIE: Nedodržanie týchto inštrukcií môže ohroziť život!

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRID

Označení produktu: tlmič pádov použitý s Via Ferrata setom zodpovedajúci EN 958

CE XXXX: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané

i-symbol: čítajte a dodržujte varovné pokyny a návody

Modelové: Názov výrobku

Číslo šarže a rok výroby

OZNAČENIE NA KARABÍNACH (PRI FERRATOVÝCH SETOCH SO VŠÍTYMI KARABÍNAMI)

Výrobca: EDELRID

Modelové: Názov výrobku

Označenie výrobku: karabíny zodpovedajúce EN 12275, typu K

Nosnosť karabíny (minimálne hodnoty na obr.)

Možná rokom výrobu s sériové číslo

i-symbol: čítajte a dodržujte varovné pokyny a návody

CE XXXX: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané

POZNÁMKY:

Návod na použitie: CE XXXX: autorita zodpovedná za kontrolu a vydanie CE certifikátu pre tento výrobok.

Pri reklamáciách prosím uveďte číslo šarže.

EDELRID

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 958

CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

CE 1019: VVUÚ, a.s. Testing Laboratory, 716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republik

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)

